

《千字文 简体字版》电脑字符的校理

作者：李祥

进行《千字文 简体字版》电脑字符的校理难度较小。除了是因为有《千字文 Unicode 版》、《千字文 繁体字版》为基础之外，更重要的是中国大陆简化字有明确的文字规范和标准可依。

《中华人民共和国国家通用语言文字法》规定：“学校及其他教育机构通过汉语文课程教授普通话和规范中文字。使用的汉语文教材，应当符合国家通用语言文字的规范和标准。”《千字文 简体字版》的校对整理完全依照《简化字总表》、《第一批异体字整理表》等中国国家通用语言文字的规范和标准进行。

一、《千字文 简体字版》电脑字符校理工作参考对比的版本

是次校理《千字文 简体字版》我们选择互联网上中国大陆较著名的几个版本作为参照，主要参考对比的版本：

- 1). 《千字文》（中华传统文化诵读工程·中华诵读网），简称“*1（中版）”。
- 2). 《千字文》（中国百度百科·2011-06-20 更新版）简称“*2（百版）”。
- 3). “千字文讲记”（中国·刘宏毅博士），简称“*3（毅版）”。
- 4). “千字文注释”（中国·福建漳平·陈城伟老师）简称“*4（伟版）”。

我们十分荣幸的得到了上述千字文版本在互联网上的公开数据，由于他们对于千字文的满腔热忱和高度的责任心进行了研究及推广，为我们是次电脑字符校理提供了帮助，谨在此表示感谢！（由于他们的佳作颇有名气，某些版本转载传抄甚多难免出现误写，其责任完全不在于编著者，特此说明）

另：“千字文 Unicode 版”（李祥工作室 校理）简称“*U”。

“千字文 繁体字版”（李祥工作室 校理）简称“*T”。

“千字文 简体字版”（李祥工作室 校理）简称“*S”。

二、“繁简转换”后《千字文 简体字版》的校对

也许有人以为：千字文简体字版只要使用“繁简转换”就行了。理论上是这样，但实际情况有差异，由于“繁简转换”软件的幕后数据库水平参差，用繁体原件转换成为的简体文件其结果相差甚远。例如：以我们的《千字文 繁体字版》为原件使用 MS Word 2007 的“繁简转换”功能，转换成为的简体文件存，经过人手校对发现存在一些问题。分为以下四种情况：

1) 据理转换，简化得越彻底越好（2个）

第12句：“玉出崑崗”转换为“玉出昆岗”，应改为“玉出昆冈” *1234。

多次查阅了中国关于现代汉语较著名的几本字典，在字里行间发现一点点“理据”如下：

A. 由字典的编排不难看出是推荐使用“冈”字。

冈（岡） gāng (1) 较低而平的山脊：山～ | 景阳～。

岗（崗） gāng 同冈(1)。

（以上摘自《现代汉语字典·第5版》第446, 447页）

冈（岡） gāng 《尤 山脊：山～ | 景阳～ | 井～山。

岗（崗） gāng 《尤 同“冈”。

（以上摘自《新华字典·第11版》第149页）

B. 字典此时此刻更为清晰的推荐使用“冈”字。

冈（岡） gāng [名] (1) 本指山梁；后来泛指山岭或小山 > 山～ | 高～ | 景阳～。

岗（崗） gāng 同“冈”。现在一般写作“冈”。

（以上摘自《现代汉语规范字典·第2版》第429, 430页）

“玉出崑崗”之“崗（岗）”简化得越彻底越好，应改为“冈”。

注意：繁体字版是“玉出崑崗” *T，不是“玉出崑岡”。

第194句：“落葉飄飄”转换为“落叶飘飘”，应改为“落叶飘摇” *1234。

《第一批异形词整理表》给出了338组异形词的推荐使用词形。其中有“飘摇—飘飘”，每组异形词破折号前为选取的推荐词形。故此，“落叶飘飘”简化得越彻底越好，应改为“落叶飘摇”（《第一批异形词整理表》是推荐性试行规范，我们应当遵循）。

注意：繁体字版是“落葉飄飄” *T，不是“落葉飄搖”。

2) 异体字转换需进行人手校正（2个）

第41句：“女慕貞絜”转换为“女慕贞絜”，应改为“女慕贞洁” *1234。

第142句：“多士寔寧”转换为“多士實宁” *123，应改为“多士实宁” *4。

1956年2月1日开始实施《第一批异体字整理表》之后虽经过多次调整，如今仍是中国现行规范汉字作为淘汰异体字的依据之一。其中有“潔（絜）、實（寔）”，表中每组异形字其括号内为异体字。故此，既然是已经被淘汰的异体字，则应使用其对应的正体字。

特别提醒：微软 Word 2007（或以上版本）之中“繁简转换”功能准确率较高，但是一般情况下使用转换功能后一定要进行人手校对，以确保转换后的汉字正确无误。例如：简化字“解雇”被转换成繁体字仍然为“解雇”，校正后应该是“解僱”。必须注意：目前 Word 的“繁简转换”功能，一般不包括 CJK 统一汉字扩充-A 区的字符、更不包括扩充-B 区的字符。

3) 转为简化字要理据充分（2 个）

第 31 句：“遐邇壹體”转换为“遐迩壹体”，不应被改为“遐迩一体”*1234。

其实权威的《汉语大词典》对于“壹体”有明确的解释，其中，正好提及“遐迩壹体”，原文抄录如下：

+++++
【壹體】
 一致，如同一个整体。
 南朝 梁 周興嗣《千字文》：“遐邇壹體，率賓歸王。”
 +++++

我們相信当年编辑《汉语大词典》的专家们是进行过考证的。故此，繁体中文“遐邇壹體，率賓歸王。”相应的简化字应该是“遐迩壹体，率宾归王。”而不是“遐迩一体，率宾归王。”众所周知“壹”与“一”不是属于繁简对应的关系，沒有理由被擅改。



第 47 句：“信使可覆”转换为“信使可覆” *234, 不应被改为“信使可复” *1。

刘宏毅博士·《千字文讲记》写道：“信使可覆”是个倒装句，为强调“信”字，将其倒装在及物动词“使”的前面。这句话的意思是：说过的话要兑现，要能经得住反复考验。“覆”字的本义是翻转、倾覆的意思，此处的引申义为审察、核实、检验。*3

【覆】 fù (5) 审察。《韩非子·内储说下》：“韩昭侯之时，黍种尝贵甚。昭侯令人覆廩，吏果窃黍种而巢之甚多。”又审问。《新唐书·刘祥道传》：“每覆大狱，必歔歔累叹。”（摘录自：汉语大词典·简编本 P1289）

【覆】 : ㄉㄨˋ [动] (5) 详察。旧唐书·卷一一〇·邓景山传：“以镇抚纪纲为己任，检覆军吏隐没者。”（摘录自：台湾《教育部重编国语辞典修订本》）

故此，“信使可覆” *T 没有理由被改为了“信使可复”。

4) 类推简化字的问题仍然需要正视 (1 个)

第 199 句：“易轡攸畏”被转换为“易轡攸畏” *1234, 只有接受现实。

《简化字总表》之外的“类推简化字”，即是按照《简化字总表》的规则推导出来的新字。事实上，繁体字“轡”在汉字应用演变的历史长河中是存在的，(车酋)是不存在的，但是现在出现了。“轡”的简化字应该是(车酋)，如今中文信息处理时，电脑平台并无“轡”的“类推简化字”之字符，故此，只有仍然使用繁体字符。（这是一个中文信息技术悬而未决的问题，中国国家有关部门至今仍没有明确的规定怎样处理这个问题）。

三、《千字文》【重字表】之補校

互联网上可以见到《千字文》【重字表】有七八千个之多，其文字大同小异，可谓深入人心。抄录如下：

+++++

《千字文》实录九百九十四个字，重字六个，以汉语拼音为序列于下：

“发”：周发殷汤；盖此身发	“巨”：剑号巨阙；巨野洞庭
“昆”：玉出昆冈；昆池碣石	“戚”：戚谢欢招；亲戚故旧
“云”：云腾致雨；禅主云亭	“资”：资父事君；务资稼穡

+++++

只要把《千字文 简体字版》在文书编辑软件中用简单的排序功能，就不难发现其结果不是“重字凡六”或“重字凡五”，而是“重字或七或八”，目前中国大陆所流行的《千字文》版本的存在一些差异，是因为撰写者、修改者、传抄者各自的尺度不同所致。我们按照国家通用语言文字的规范和标准，问题就可迎

刃而解，经过初步校正、补充、整理“重字有八”：

1)我们校对了此资料，以下五字正确：

【发】

第 26 句：周发殷汤 *1234 (周發殷湯) *T

第 37 句：盖此身发 *1234 (蓋此身髮) *T

注：括号 () 中为《千字文 繁體字版》校正後的内容。

【巨】

第 13 句：剑号巨阙 *1234 (劍號巨闕) *T

第 160 句：巨野洞庭 *134 (鉅野洞庭) *T，鉅野*2 (鉅，错误的“类推简化字”)

【昆】

第 12 句：玉出昆冈 *1234 (玉出崑崗) *T

第 159 句：昆池碣石 *1234 (昆池碣石) *T

【戚】

第 188 句：戚谢欢招 *1234 (感謝歡招) *T

第 205 句：亲戚故旧 *1234 (親戚故舊) *T

【云】

第 9 句：云腾致雨 *1234 (雲騰致雨) *T

第 156 句：禅主云亭 *1234 (禪主云亭) *T

2)以下一字错误。是“务兹稼穡”，不是“务资稼穡”：

【资】

第 61 句：资父事君 *1234 (資父事君) *T

第 164 句：务资稼穡 (務茲稼穡) *T，务兹*1234

注：括号 () 中为《千字文 繁體字版》校正後的内容。

3)另有以下三字是漏网之鱼，应该补正：

【并】+

第 154 句：百郡秦并*1234 (百郡秦并) *T

第 234 句：并皆佳妙*123 (並皆佳妙) *T，竝皆*4。

【洁】+

第 41 句：女慕贞洁*1234 (女慕貞潔) *T

第 209 句：纨扇圆洁*23 (紈扇圓潔) *T，圆絜*14

说明：接近源头的千字文资料显示繁体字是“圓潔”，不是“圓絜”，没有可能对应为“圆絜”，这是一个不应该出现的低级错误。

【实】+

第 131 句：策功茂实*1234 (策功茂實) *T

第 142 句：多士实宁*4〔多士寔寧〕*T，寔宁*123

说明：《中华人民共和国国家通用语言文字法》规定：“学校及其他教育机构通过汉语文课程教授普通话和规范中文字。使用的汉语文教材，应当符合国家通用语言文字的规范和标准。”《第一批异体字整理表》资料显示：〔寔〕是“實（实）”的异体字，已废除。故此，繁体字“多士寔寧”，对应为简化字应该写作“多士实宁”。

《千字文》【重字表】之补校（欢迎转载）

++++
古版《千字文》录一千个不重复汉字。经校核，简化字版本实录九百九十二个汉字，重字为八个，现以汉语拼音为序列于下：
“并”：百郡秦并；并皆佳妙 “发”：周发殷汤；盖此身发
“洁”：女慕贞洁；纨扇圆洁 “巨”：剑号巨阙；巨野洞庭
“昆”：玉出昆冈；昆池碣石 “戚”：戚谢欢招；亲戚故旧
“实”：策功茂实；多士实宁 “云”：云腾致雨；禅主云亭
++++

四、提供更接近歷史真實的《千字文》版本

《千字文》流传一千四百多年，历代书法家墨宝流传甚广。随着时代的前进和不同年代的书法家对《千字文》的理解不同，有些汉字很明显是在抄写流传或释义的过程中发生了“随主而变”，中国大陆关于《千字文》的版本有许多。

《千字文》行文流畅，辞藻华美，形式富厚，虽称古代的蒙学读物，但一般人不易理解。清人汪啸尹纂辑、孙谦益参注的《千字文释义》，将《千字文》分为四个部份称之为四章，加深了人们对《千字文》的认识，他们的说法对以后的《千字文》影响较大。不过，其中“鸣凤在树”被改为“鸣凤在竹”、“岳宗恒岱”被改为“岳宗泰岱”等。虽然这些被修改的地方看来好像是锦上添花，但我们认为《千字文》毕竟是一种历史读本，还是尊重原文为好。

第 33 句：鸣凤在树(鳴鳳在樹)*T 為真，鸣凤在竹*1234 是讹传。

由唐、宋、元遗留下来的墨迹来看，从隋智永的真草千字文开始，历代写千字文的书法家大都写“鸣凤在树”，只有宋徽宗(赵佶)写“鸣凤在竹”。

著名的岳麓书社 1987 版的《千字文》，此书写作“鸣凤在竹”。不过，其后有注写道：古本作“在树”，今作“在竹”。我们更加相信应该是“鸣凤在树”为真。



林晓莉·《松原风情散文集·古风今韵井字方》写道：干安选作村名的《千字文》是清康熙以后的版本，称今本，以前版本称古本。今本与古本比较，只干安用字部分有3处变动。即“天地玄黄”的玄字与康熙名字玄烨犯忌改为“天地元黄”。另两个变动是“周发殷汤”改为“周发商汤”，“鸣凤在树”改为“鸣凤在竹”。林晓莉为大家提供了“鸣凤在树”为真的又一依据。

第155句：岳宗恒岱*4（嶽宗恒岱）*T 為真，岳宗泰岱*123 是讹传。

+++++

“岳宗泰岱”中的“泰”字，多被误写为“恒”，包括很多大家，比如智永、欧阳询、怀素、钱逵、文征明等，可能是传抄中的笔误或臆断，好像只有米芾和宋徽宗赵佶写成“泰”。但如果是“岳宗恒岱”，就有些说不通，因为历史上并没有在恒山封禅的帝王。

+++++

上面的一段话或类似的话，在互联网上被成百上千次的转抄。有人以“历史上并没有在恒山封禅的帝王”来反推出“岳宗泰岱”是正写。虽然不是十分有力，但也能唬住一些人。其实是有人曲解和放大了“岳宗泰岱，禪主云亭”之意，又添加了不少个人的发挥，加上重复的次数太多了，也就让人产生了错觉。

1) 舜出先生在“千字文集释（四）”的解释很清晰，颇有道理。

“岳宗恒岱，禪主云亭”其意之简译是：恒山和泰山是万岳之宗。炎帝在云云山设坛祭天；黄帝在亭亭山设坛祭天。

(舜出先生原文为繁体字)

+++++

岳宗恒岱

宗，尊宗也。《老子》：“渊兮似万物之宗。”岳宗，最为尊宗的山岳；恒，即恒山；岱，即泰山。

简译：恒山和泰山是万岳之宗。

禪主云亭

禪，《说文》：“禪，祭天也。”主，指君主。禪主即是帝王。古代帝王登泰山，以筑土为坛报天地之功。炎帝封泰山禪云云；黄帝封泰山禪亭亭。故泰山脚有云云山和亭亭山。

简译：炎帝在云云山设坛祭天；黄帝在亭亭山设坛祭天。

+++++

很多書法大家，比如智永、欧阳询、颜真卿、怀素、趙孟頫、文征明等不是传抄中的笔误或臆断，而是大书法家们尊重原文“岳宗恒岱”。



2)历史上，夏商周至隋唐上下几千年，看不到称泰山为“泰岱”之词。

泰山名称之多，为全中国名山之冠。关于泰山之别称，请看海峡两岸较权威性的说法：

山东泰安市政府新闻办公室官方网站写道：泰山又称岱山、岱宗、岱岳、东岳、泰岳等。名称之多，实为全国名山之冠。泰山之称最早见于《诗经》，“泰”意为极大、通畅、安宁。泰山突兀的立于华北大平原边上的齐鲁古国，同衡山，恒山，华山，嵩山合称五岳，因地处东部，故称东岳，故有“五岳之长”的称号。

台湾教育部重编国语辞典修订本显示：泰山别称为“岱山”、“岱宗”，简称为“岱”。是五岳中的东岳，位在大陆地区山东省泰安市北。公羊传·桓公十六年：“越在岱阴，属负兹，舍不即罪尔。”文选·张衡·东京赋：“乘輿巡乎岱岳，劝稼穡于原陆。”

3) 历史上，唐宋元明确有“恒岱”的说法

既然没有称泰山为“泰岱”的说法。那么，是否有“岳宗恒岱”之“恒岱”的说法呢？我们查找资料有所发现，历史上唐宋元明确有“恒岱”的说法：

唐·韩愈《全唐诗》：“五狩朝**恒岱**，三畋宿杨柞。农书乍讨论，马法长悬格。”

五狩朝**恒岱**，（《书》：“五载一巡狩。”恒，北岳。岱，东岳。恒，胡登切。）三畋宿杨柞。（《礼记》：“天子无事则岁三畋，一为干豆，二为宾客，三为充君之庖。”长杨、五柞，汉二宫名，在盩厔县。柞音昨。）

唐·西明寺沙门·释道宣《广弘明集·卷第二十四》：则匡维之德。比**恒岱**而齐高。拥护之功。似沧溟而共广。

五代后晋·刘昫《旧唐书·张说传》《贞节君碣》：时异虚记，心不厌焉。乃攀**恒岱**，浮洞庭，窥河源，践岷衡，稽四海之风俗，算九州之险易，

北宋·米芾《画史》：范宽山水丛丛如**恒岱**，远山多正面，折落有势。

元·最闲园丁王逢（梧溪集）《奉题执礼和台平章丹山隐玉峰石时寓江阴》：“秩礼均**恒岱**，谦光俯粤蛮。”

元·郝经·《居庸行》：弹琴峡道水复冻，居庸关头是羊肠。横拉**恒岱**西太行，到卷渤海东扶桑。

明·郑善夫《太白山人漫藁序》：太白山人漫藁者，吾友孙太初所为诗也。夫曰：漫触而成声，无谓有谓之云也。太初关西豪杰也。束髮入太白山为山人，继入终南，泛观**恒岱**，遵龟蒙，慕宣圣遗韵，止于邹鲁之邦久之。逾江淮，下吴越，鶡冠布袍，独立于万象之表，为乎。

4) “岳宗泰岱”被清代文人所采纳及推崇

宋徽宗赵佶书法了得：笔在意先，恣肆潇洒，更为突出的是，皇帝书法时喜欢更改他人的字句，其中“岳宗恒岱”中的“恒”字，就是被他御笔一挥改成了“泰”字。显然皇帝抄写不同常人。“岳宗泰岱”之墨迹始见于赵佶。之後被清人汪啸尹纂辑、孙谦益参注的《千字文释义》采纳及推崇，影响到如今中国大陆《千字文》的版本呈现出不少“岳宗泰岱”。（有兴趣者敬请关注本工作室的探讨）

我们找出（宋）“赵佶真书千字文”之中被宋朝的皇帝赵佶“御改”的就有十几处（现已编辑为一张图片，一目了然便于大家了解，请看附图），

御改之处虽未尽录，但也能说明“宋徽宗赵佶写成‘泰’”是见怪不怪之事。“皇帝天马行空，书写与众不同”，若按照宋朝的皇帝“御改”了的十几处去传播《千字文》，必将违背历史的真实。



第 229 句：布射辽丸*4 (布射遼丸)*T 為真，布射僚丸*123 是讹传。

由唐、宋、元遗留下来的墨迹来看，从隋智永的真草千字文开始，历代写千字文的书法家都是写“布射辽丸(布射遼丸)”，宋徽宗(赵佶)也是写“布射辽丸”。我们相信“布射僚丸”是后人之作。



是次《千字文 简体字版》电脑字符校理（中国大陆称：电子古籍整理）是按照国家通用语言文字的规范和标准进行。中国大陆地区有关《千字文》之书籍，多半为《千字文》的注解本或蒙书集成，专门研究《千字文》的专书极少，以电子古籍整理的观点探讨《千字文》更为罕见。我们认为《千字文》毕竟是一种历史读本，还是尊重原文为好。我们校对整理出《千字文》各版本电子文件主要是为给网络上流传的千字文提供一个可信任的资料。

由于千字文长期以来版本众多，相信会有不少不同的看法。我们水平有限，只是一个初步尝试，缺点和错误之处，敬希大家不吝赐教。谢谢！

《千字文 简体字版》校理主要参考字典：

- 1). 《汉语大字典》·简编本·李格非·四川辞书出版社 湖北辞书出版社
- 2). 《现代汉语规范字典·第2版》·外国教学与研究出版社 语文出版社
- 3). 《现代汉语字典·第5版》·商务印书馆
- 4). 《新华字典·第11版》·商务印书馆
- 5). 《规范汉字》·傅永和·语文出版社
- 6). 台湾《教育部重编国语辞典修订本》·网络版

本文插图之《千字文》墨迹来源：

- 1). 「新编王羲之临钟繇千字文」天津人民美术出版社（2008-06 出版）
- 2). （陈、隋）「智永墨本真草千字文」吉林文史出版社（2009-09 出版）
- 3). （唐）「欧阳询行书千字文」吉林文史出版社（2009-09 出版）
- 4). （唐）「颜真卿楷书千字文」齐鲁书社（2010-05 出版）
- 5). （宋）「赵佶真书千字文」吉林摄影出版社（2005-07 第1版）
（宋徽宗，名赵佶(公元1082~1135年)）
- 6). （元）「赵孟俯真草千字文」上海书画出版社（2006-01 出版）
- 7). （元）「班惟志书二体千字文」人民美术出版社（2010-06 出版）

二〇一一年八月二十七日于香港

欢迎转载·翻印